

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 15 juin 1914.

N<sup>o</sup> 39.

Montag, 15. Juni 1914.

*Arrêté du 6 juin 1914, portant répartition des subsides en faveur de l'enseignement primaire pour 1914-1915.*

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;**

Vu le règlement du 29 mars 1910, concernant l'intervention de l'Etat dans les frais de l'enseignement primaire, l'art. 2 de la loi du 11 août 1913, sur la majoration des traitements du personnel enseignant des écoles primaires, et l'art. 232 du budget des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1914;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides mentionnés aux colonnes 3, 5 et 7 de l'état ci-après sont accordés aux communes dans l'intérêt de l'enseignement primaire pour l'année 1914-1915.

**Art. 2.** Si les sommes allouées aux budgets communaux et par les délibérations d'organisation des écoles pour les dépenses de l'instruction primaire de l'année 1913-1914 n'étaient pas employées à ces fins, les sommes portées à la huitième colonne de l'état seraient réduites d'une somme égale à celle dont il n'aurait pas été fait l'emploi voulu.

**Art. 3.** Les subsides dont s'agit au présent arrêté seront liquidés au mois de janvier 1915 au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 juin 1914.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**BRAUN.**

**Beschluß vom 6. Juni 1914, die Verteilung der Subsidien zu Gunsten des Primärunterrichtes für das Schuljahr 1914/1915 betreffend.**

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Reglementes vom 29. März 1910, über die Beteiligung des Staates an den Kosten des Primärunterrichtes, des Art. 2 des Gesetzes vom 11. August 1913, über die Gehälteraufbesserung des Lehrpersonals der Primärschulen, sowie des Art. 232 des Ausgabebudgets von 1914;

Beschließt:

**Art. 1.** Die in den Spalten 3, 5 und 7 un-  
stehender Nachweisung angeführten Subsidien sind den Gemeinden zu Gunsten des Primär-  
unterrichtes für das Schuljahr 1914/1915 bewilligt.

**Art. 2.** Falls die durch die Kommunalbudgets und die Beratungen über die Organisation der Schulen zur Bestreitung der Kosten des Primär-  
unterrichtes während 1913—1914 bewilligten Summen nicht zu besagtem Zwecke verwendet würden, sollen die Subside der 8. Spalte um eine Summe, welche derjenigen gleichkommt die nicht zum vorgeschriebenen Zwecke verwendet worden, vermindert werden.

**Art. 3.** Die Subsidien, von welchen dieser Be-  
schluß handelt, sollen im Januar 1915 an das Schöffenskollegium der betreffenden Gemeinden angewiesen werden.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Me-  
morial“ eingemittelt werden.

Luxembourg, den 6. Juni 1914.

*Der General-Direktor des Innern,*  
**Braun.**

	Traitements communaux	Subsides de 40 %.	Taux de l'imposition	Subsides préciputaires	Traitements fictifs	Subsides a raison de l'imposition communale	Total
<b>Ville de Luxembourg.</b>	1274875	50.995,00	140	»	178.482,50	9.269,01	60.264,01
<b>Canton de Capellen.</b>							
<i>Bascharage.</i> — Bascharage ...	4.500	1.800,00	50	»	2.250,00	116,83	1.916,83
Hautcharage .....	2.954	1.181,60	40	»	1.181,60	61,36	1.242,96
Linger .....	1.400	560,00	110	100	1.540,00	79,97	739,97
<i>Clemency.</i> — Clemency .....	3.544	1.417,60	10	»	354,40	18,40	1.436,00
Fingig .....	1.600	640,00	10	»	160,00	8,31	648,31
<i>Dippach.</i> — Bettange .....	1.500	600,00	10	»	150,00	7,79	607,79
Dippach .....	2.700	1.080,00	10	»	270,00	14,02	1.094,02
Schouweiler .....	1.600	640,00	110	200	1.760,00	91,39	931,39
Sprinkange .....	900	360,00	10	,	90,00	4,67	364,67
<i>Garnich.</i> — Dahlem .....	1.400	560,00	145	100	1.960,00	101,78	761,78
Garnich .....	3.409	1.363,60	145	»	4.772,60	247,82	1.611,42
Hivange .....	1.100	440,00	110	100	1.210,00	62,83	602,83
Kahler .....	1.500	600,00	30	»	450,00	23,37	623,37
<i>Hobscheid.</i> — Eischen .....	5.715	2.286,00	»	»	»	»	2286,00
Hobscheid .....	3.844	1.537,60	»	»	»	»	1.537,60
<i>Kehlen.</i> — Dondelange .....	251	100,40	10	»	25,10	1,31	101,71
Kehlen .....	4.300	1.720,00	75	»	3.010,00	156,30	1.876,30
Keispelt-Meispelt .....	2.700	1.080,00	10	»	270,00	14,02	1.094,02
Nospelt .....	3.149	1.259,60	110	»	3.463,90	179,87	1.439,47
Olm .....	1.100	440,00	160	100	1.760,00	91,39	631,39
<i>Kœrich.</i> — Gœblange .....	1.554	621,60	10	»	155,40	8,07	629,67
Gœtzingen .....	1.200	480,00	»	»	»	»	480,00
Kœrich .....	3.788	1.515,20	60	»	2.272,80	118,02	1.633,22
<i>Kopstal.</i> — Kopstal .....	6.333	2.533,20	30	»	1.899,90	98,66	2.631,86
Fermes .....	352	140,80	130	»	457,60	23,76	164,56
<i>Mamer.</i> — Cap .....	1.126	450,40	85	»	900,80	46,77	497,17
Capellen .....	474	189,60	85	»	379,20	19,69	209,29
Holzem .....	2.754	1.101,60	85	»	2.203,20	114,40	1.216,00
Mamer .....	5.472	2.188,80	60	»	3.283,20	170,50	2.359,30
<i>Septfontaines.</i> — Greisch .....	1.400	560,00	260	100	3.640,00	189,01	849,01

Roudt .....	1.400	560,00	160	100	2.240,00	116,32	776,32
Septfontaines .....	2.673	1.069,20	85	»	2.138,40	111,03	1.180,23
<i>Steinfort. — Bettingen</i> .....	4.900	1.960,00	125	»	5.880,00	305,33	2.265,33
Gras .....	1.100	440,00	300	100	3.300,00	171,36	711,36
Hagen .....	3.200	1.280,00	125	200	3.840,00	199,40	1.679,40
Steinfort .....	4.890	1.956,00	140	»	6.846,00	355,50	2.311,50
<b>Canton d'Esch-s.-Alz.</b>							
<i>Bettembourg. — Abweiler</i> .....	1.400	560,00	155	100	2.100,00	109,05	769,05
Bettembourg .....	13.825	5.530,30	135	»	17.972,50	933,26	6.463,26
Fennange .....	684	273,60	205	»	1.368,00	71,04	314,64
Hincherange .....	2.590	1.036,30	205	200	5.180,00	268,98	1.504,98
Nartzange .....	776	310,40	155	»	1.164,00	60,44	370,84
<i>Differdange. — Differdange</i> ...	43.094	17.237,60	85	»	34.475,20	1.790,19	19.027,79
Lasauvage .....	4.580	1.832,00	85	»	3.664,00	190,29	2.022,29
Niedereorn .....	22.640	9.056,00	135	»	29.432,00	1.528,30	10.584,30
Obercorn .....	22.254	8.901,60	185	»	40.057,20	2.080,05	10.981,65
<i>Dudelange</i> .....	64.250	25.700,00	127	»	77.100,00	4.003,57	29.703,57
<i>Esch-s.-Alz. — Esch-s.-Alz.</i> ...	105.377	42.150,80	105	»	105.377,00	5.471,91	47.622,71
Lallange .....	923	369,20	100	»	923,00	47,93	417,13
<i>Frisange. — Aspelt</i> .....	2.587	1.034,80	200	200	5.174,00	268,64	1.503,44
Frisange .....	3.512	1.404,80	200	200	6.224,00	323,18	1.927,98
Hellange .....	1.750	700,00	170	100	2.975,00	154,50	954,50
<i>Kayl. — Kayl</i> .....	11.045	4.418,00	135	»	14.358,50	745,58	5.163,58
Tetange .....	9.948	3.979,20	160	»	15.916,80	826,53	4.805,73
<i>Loudelunge</i> .....	3.678	1.471,20	20	»	735,60	38,19	1.509,39
<i>Mondercange. — Bergem</i> ....	1.400	560,00	150	100	2.100,00	109,03	769,03
Mondercange .....	4.800	1.920,00	50	»	2.400,00	124,63	2.044,63
Pontpierre .....	1.600	640,00	100	100	1.600,00	83,09	823,09
<i>Petange. — Lamadelaine</i> ....	4.089	1.635,60	110	»	4.497,90	233,56	1.869,16
Petange .....	12.875	5.150,00	110	»	14.162,50	735,38	5.885,38
Rodange .....	11.450	4.580,00	60	»	6.870,00	356,74	4.936,74
<i>Reckange. — Ehlange</i> .....	1.275	510,00	160	100	2.040,00	105,93	715,93
Limpach .....	765	306,00	200	100	1.530,00	79,45	485,45
Pissange .....	254	101,60	130	»	330,20	17,13	118,73
Reckange .....	2.092	836,80	160	200	3.347,20	173,84	1.210,64

Rœdgen .....	154	61,60	60	»	92,40	4,80	66,40
Wickrange .....	125	50,00	100	»	125,00	6,50	56,50
<i>Rœser. — Betschem</i> .....	1.450	580,00	200	»	2.900,00	150,60	730,60
Bivange .....	1.250	500,00	100	200	1.250,00	64,95	764,95
Crauthem .....	1.272	518,80	50	»	636,00	33,03	541,83
Livange .....	1.500	600,00	150	100	2.250,00	116,83	816,83
Peppange .....	1.500	600,00	100	100	1.500,00	77,88	777,88
Rœser .....	1.600	640,00	75	»	1.120,00	58,15	698,15
<i>Rumclange</i> .....	18.900	7.560,00	102	»	18.900,00	981,42	8.541,42
<i>Sanem. — Belvaux</i> .....	6.300	2.520,00	170	»	10.710,00	556,12	3.076,12
Ehlerange .....	1.100	440,00	170	100	1.870,00	97,13	637,13
Sanem .....	1.600	640,00	170	100	2.720,00	141,25	881,25
Solzœuvre .....	2.700	1.080,00	120	200	3.240,00	168,25	1.418,25
<i>Schifflange</i> .....	13.000	5.200,00	150	»	19.500,00	1.012,55	6.212,55
<b>Canton de Luxembourg.</b>							
<i>Bertrange</i> .....	3.832	1.532,80	10	»	383,20	19,88	1.552,68
<i>Contern. — Contern</i> .....	1.901	760,40	45	»	760,40	39,48	799,88
Mutfort .....	3.568	1.427,20	10	»	356,80	18,50	1.445,70
Oetrange .....	674	269,60	135	100	876,20	45,48	415,08
<i>Eich</i> .....	35.228	14.091,20	150	400	52.842,00	2743,92	17.235,12
<i>Hamm. — Hamm</i> .....	4.941	1.976,40	150	»	7.411,50	384,85	2.361,25
Pulfermühl .....	3.181	1.272,40	150	200	4.771,50	247,75	1.720,15
<i>Hesperange. — Alzingen</i> .....	3.000	1.200,00	110	200	3.300,00	171,36	1.571,36
Fentange .....	1.900	760,00	10	»	190,00	9,85	769,85
Hesperange .....	4.842	1.936,80	110	»	5.326,20	276,55	2.213,35
Itzig .....	4.700	1.880,00	80	»	3.760,00	195,23	2.075,23
<i>Hollerich. — Cessingen</i> .....	2.300	920,00	135	100	2.990,00	155,26	1.175,26
Gasperich .....	4.650	1.860,00	135	»	6.045,00	313,88	2.173,88
Hollerich .....	51.310	20.524,00	135	»	66.703,00	3.463,80	23.987,80
Merl .....	4.850	1.940,00	135	»	6.805,00	327,38	2.267,38
<i>Niederanven. — Ernster</i> .....	1.450	580,00	110	100	1.595,00	82,83	.762,83
Niederanven .....	2.800	1.120,00	60	»	1.680,00	87,25	1.207,25

Oberanven .....	3.550	1.420,00	110	»	3.905,00	202,78	1.622,78
Semmingen .....	3.116	1.246,40	60	»	1.869,60	97,14	1.343,54
<i>Rollingergrund.</i> — .....	11.615	4.646,00	100	»	11.615,00	603,13	5.249,13
<i>Sandweiler.</i> — Fermes .....	224	89,60	100	»	224,00	11,63	101,23
Sandweiler .....	4.503	1.801,20	25	»	900,60	46,76	1.847,96
<i>Schuttrange.</i> — Munsbach .....	1.128	451,20	100	100	1.128,00	58,57	609,77
Schrassig .....	818	327,20	100	»	818,00	42,48	369,68
Schuttrange .....	1.074	629,60	100	200	1.074,00	55,77	885,37
Uebersyren .....	898	359,20	100	»	898,00	46,63	405,83
<i>Steinsel.</i> — Heisdorf .....	1.627	650,80	120	100	1.952,40	101,40	852,20
Steinsel .....	3.871	1.512,40	20	»	756,20	39,25	1.551,65
<i>Strassen.</i> — .....	5.630	2.252,00	»	»	»	»	2.252,00
<i>Walferdange.</i> — Bereldange ..	»	»	50	»	»	»	»
Helmsange .....	3.394	1.357,60	20	»	678,80	35,25	1.392,85
Walferdange .....	»	»	100	»	»	»	»
<i>Weiler-la-Tour.</i> — Hassel ...	1.200	480,00	70	»	840,00	43,62	523,62
Syren .....	1.400	560,00	100	100	1.400,00	72,69	732,69
Weiler .....	2.300	920,00	125	200	2.760,00	143,32	1.263,32
<b>Canton de Mersch.</b>							
<i>Berg.</i> — Berg .....	»	»	70	»	»	»	»
Colmar .....	»	»	70	»	»	»	»
Fermes .....	4.300	1.720,00	200	»	8.600,00	446,57	2.166,57
Carlshof .....	»	»	150	»	»	»	»
<i>Bissen</i> .....	5.554	2.221,60	140	»	7.775,60	403,76	2.625,36
<i>Boevange.</i> — Boevange-s.-Att. .	3.696	1.478,40	110	300	4.065,60	211,10	1.989,50
Brouch .....	2.557	1.022,80	260	200	6.648,20	345,22	1.568,02
Buschdorf .....	1.138	455,20	100	100	1.138,00	59,09	614,29
<i>Fischbach.</i> — Angelsberg ...	1.400	560,00	200	100	2.800,00	145,40	805,40
Fischbach .....	1.500	600,00	»	»	»	»	600,00
Schoos .....	1.400	560,00	200	100	2.800,00	145,40	805,40
<i>Heffingen.</i> — Heffingen .....	2.945	1.178,00	150	200	4.417,50	229,40	1.607,40
Reuland .....	1.550	620,00	150	100	2.325,00	120,72	840,72

<i>Larochette.</i> — Ernzen .....	1.100	440,00	150	100	1.650,00	85,70	625,70
Larochette .....	5.374	2.149,60	160	»	8.598,40	446,48	2.596,08
<i>Lantgen</i> .....	7.358	2.943,20	20	»	1.471,60	76,43	3.019,63
<i>Lorentzweiler.</i> — Blaschette ..	1.397	558,80	120	100	1.676,40	87,05	745,85
Bofferdange .....	2.366	946,40	70	»	1.656,20	86,00	1.032,40
Hunsdorf .....	1.370	548,00	145	100	1.918,00	99,60	747,60
Lorentzweiler .....	2.749	1.099,60	90	»	2.474,10	128,43	1.228,08
<i>Mersch.</i> — Beringen .....	1.755	702,00	60	»	1.053,00	54,68	756,68
Moesdorf .....	1.140	456,00	10	»	114,00	5,92	461,92
Mersch .....	6.990	2.796,00	85	»	5.592,00	290,38	3.086,38
Pettingen .....	1.140	456,00	115	100	1.254,00	65,12	621,12
Reckingen .....	2.972	1.188,80	80	»	2.377,60	123,46	1.312,26
Rollingen .....	2.800	1.120,00	10	»	280,00	14,53	1.134,53
Schœnfels .....	1.100	440,00	120	100	1.320,00	68,55	608,55
<i>Nommern.</i> — Beisten-Cruchten ..	1.616	646,40	250	100	4.040,00	209,78	956,18
Nommern .....	1.526	610,40	150	100	2.289,00	118,86	829,26
Nieder-Glabach .....	233	93,20	200	34	466,00	24,20	151,40
Ober-Glabach .....	867	346,80	350	66	3.034,50	157,57	570,37
Schrondweiler .....	1.200	480,00	80	»	960,00	49,85	529,85
<i>Tuntzingen.</i> — Ansembourg ..	474	189,60	75	»	331,80	17,22	206,82
Bour .....	184	73,60	60	»	110,40	5,73	79,33
Hollentels .....	2.126	850,40	150	100	3.189,00	165,60	1.116,00
Tuntzingen .....	2.482	992,80	40	200	2.978,40	154,65	1.347,45
			120				
<b>Canton de Clervaux.</b>							
<i>Asselborn.</i> — Asselborn .....	2.970	1.188,00	325	200	9.504,00	493,50	1.881,50
Biwisch .....	1.348	539,20	325	100	4.313,60	224,00	863,20
Boxhorn .....	2.429	971,60	425	200	10.201,80	529,76	1.701,36
Rumlange .....	1.400	560,00	375	100	5.180,00	268,97	928,97
Sassel .....	1.100	440,00	325	100	3.520,00	182,79	722,79
Stockem .....	1.370	548,00	325	100	4.384,00	227,65	875,65
<i>Troisvierges.</i> — Basbellain ...	1.671	668,40	320	100	5.347,20	277,66	1.046,06
Drinklange .....	295	118,00	250	»	737,50	38,30	156,30
Hautbellain .....	1.509	600,00	220	100	3.300,00	171,36	871,36
Huldange .....	1.400	560,00	300	100	4.200,00	218,09	878,09
Troisvierges .....	8.716	3.486,40	190	»	16.560,40	859,93	4.346,33
Wilwerdange .....	2.155	862,00	190	200	4.094,50	212,60	1.274,60

<i>Bervange.</i> — Bœvange .....	1.450	580,00	230	100	3.335,00	173,18	853,18
Donnange .....	1.612	644,80	290	100	4.674,80	242,75	987,55
Hamiville .....	1.450	580,00	280	100	4.060,00	210,82	890,82
Lullange .....	1.150	460,00	240	100	2.760,00	143,32	703,32
Troine .....	2.667	1.066,80	290	200	7.734,30	401,61	1.668,41
<i>Clervaux.</i> — Clervaux .....	6.700	2.680,00	240	»	16.080,00	835,00	3.515,00
Eselborn .....	1.400	560,00	150	100	2.100,00	109,05	769,05
Reuler .....	1.100	440,00	250	100	2.750,00	142,80	682,80
Urspelt .....	1.100	440,00	150	100	1.650,00	85,68	625,68
Weicherdange .....	1.554	621,60	250	100	3.875,00	201,23	922,83
<i>Consthum.</i> — Consthum .....	1.617	646,80	270	100	4.365,90	226,70	973,50
Holsthum .....	1.336	534,40	230	100	3.072,80	159,56	793,96
<i>Hachville.</i> — Hachiville .....	1.625	650,00	300	100	4.875,00	253,15	1.003,15
Hoffelt .....	1.652	660,80	300	100	4.956,00	257,37	1.018,17
<i>Heinerscheid.</i> — Fischbach .....	1.400	560,00	300	100	4.200,00	218,09	878,09
Grindhausen .....	1.400	560,00	300	100	4.200,00	218,09	878,09
Heinerscheid .....	2.607	1.042,80	300	200	7.821,00	406,12	1.648,92
Hupperdange .....	1.654	661,60	300	100	4.962,00	257,68	1.019,28
Kalborn .....	1.200	480,00	300	100	3.600,00	186,94	766,94
Lieler .....	1.617	646,80	300	100	4.851,00	251,90	998,70
<i>Hosingen.</i> — Hosingen .....	5.155	2.062,00	200	»	10.310,00	535,38	2.597,38
Bockoltz .....	1.400	560,00	250	100	3.500,00	181,74	841,74
Dorscheid .....	1.100	440,00	250	100	2.750,00	142,80	682,80
Neidhausen .....	1.100	440,00	500	100	5.500,00	285,60	825,60
Eisenbach .....	854	341,60	300	100	2.562,00	133,00	574,60
Rodershausen .....	1.400	560,00	350	100	4.900,00	254,45	914,45
Wahlhausen .....	1.580	632,00	300	100	4.740,00	246,18	978,18
<i>Munshausen.</i> — Drauffelt .....	1.476	590,40	400	100	5.904,00	306,58	996,98
Marnach .....	2.147	858,80	300	200	6.441,00	334,54	1.393,25
Munshausen .....	1.504	601,60	300	100	4.512,00	234,30	935,90
Roder .....	1.100	440,00	300	100	3.300,00	171,35	711,35
Sibentaler .....	1.392	556,80	300	100	4.176,00	216,84	873,64
<i>Weiswampach.</i> — Beiler .....	1.500	600,00	300	100	4.500,00	233,65	933,65
Binsfeld .....	2.900	1.160,00	300	200	8.700,00	451,75	1.811,75
Broidfeld .....	1.250	500,00	350	100	4.375,00	227,17	827,17
Holler .....	1.500	600,00	80	100	5.700,00	296,00	996,00
Leithum .....	1.150	460,00	500	100	5.750,00	298,58	858,58
Weiswampach .....	3.480	1.392,00	250	»	8.700,00	451,75	1.843,75



<b>Canton de Diekirch.</b>							
<i>Bastendorf.</i> — Bastendorf . . . .	2.682	1.072,80	100	200	2.682,00	139,12	1.411,92
Brandenbourg . . . . .	2.586	1.034,40	225	200	5.689,20	295,45	1.529,85
Lands eid . . . . .	1.100	440,00	200	100	2.200,00	114,25	654,25
Tandel . . . . .	1.200	480,00	30	»	360,00	18,70	498,70
<i>Bettendorf.</i> — Bettendorf . . . .	2.599	1.039,60	100	200	2.599,00	134,96	1.374,56
Gilsdorf . . . . .	4.574	1.829,60	210	»	9.605,40	498,77	2.328,37
Mœstroff . . . . .	1.624	649,60	270	100	4.384,80	227,69	977,29
<i>Bourscheid.</i> — Bourscheid . . . .	2.500	1.000,00	300	200	7.500,00	389,35	1.589,35
Kehmen . . . . .	1.100	440,00	300	100	3.300,00	171,39	711,39
Lipperscheid . . . . .	1.400	560,00	400	100	5.600,00	290,80	950,80
Michelau . . . . .	1.526	610,40	250	100	3.815,00	198,12	908,52
Schlindermanderscheid . .	1.530	612,00	250	100	3.825,00	198,64	910,64
Welscheid . . . . .	1.550	620,00	300	100	4.650,00	241,47	961,47
<i>Diekirch</i> . . . . .	19.083	7.633,20	132	»	24.807,90	1288,25	8.921,45
<i>Ermsdorf.</i> — Brucher et Moser . .	100	40,00	120	»	120,00	6,25	46,25
Eppeldorf . . . . .	1.526	610,40	250	100	3.815,00	198,12	908,52
Ermsdorf . . . . .	1.568	627,20	120	100	1.881,60	97,72	824,92
Folkendange . . . . .	1.000	400,00	120	100	1.200,00	62,33	562,33
Stogen . . . . .	1.550	620,00	100	100	1.550,00	80,49	800,49
<i>Erpeldange.</i> — Erpeldange . .	1.581	632,40	125	100	1.897,20	98,52	830,92
Ingeldorf . . . . .	1.486	594,40	»	»	»	»	594,40
Burden . . . . .	1.100	440,00	115	100	1.210,00	62,83	602,83
<i>Ettelbruck.</i> — Ettelbruck . . . .	16.003	6.401,20	170	»	27.205,10	1412,67	7.813,87
<i>Feulen.</i> — Niederfeulen . . . . .	2.626	1.050,40	185	200	4.726,80	245,45	1.495,85
Oberfeulen . . . . .	1.400	560,00	120	100	1.680,00	87,25	747,25
<i>Hoscheid</i> . . . . .	3.825	1.530,00	230	300	8.797,50	456,83	2.286,83
<i>Medernach.</i> — Medernach . . . .	3.622	1.448,80	100	»	3.622,00	188,08	1.636,88
<i>Merzig</i> . . . . .	4.300	1.720,00	210	»	9.030,00	468,88	2.188,88
<i>Reisdorf.</i> — Bigelbach . . . . .	1.100	440,00	150	100	1.650,00	85,69	625,69
Hoesdorf . . . . .	1.100	440,00	125	100	1.320,00	68,55	608,55
Reisdorf . . . . .	1.708	683,20	»	»	»	»	683,20
<i>Schieren.</i> — Schieren . . . . .	3.394	1.357,60	»	»	»	»	1.357,60



Canton de Redange.							
<i>Arsdorf.</i> — Arsdorf .....	2.435	974,00	180	200	4.383,00	227,60	1.401,60
Bilsdorf .....	1.400	560,00	200	100	2.800,00	145,40	805,40
<i>Beckerich.</i> — Beckerich .....	3.150	1.260,00	100	»	3.150,00	163,57	1.423,57
Elvange .....	2.093	837,20	50	»	1.046,50	54,34	891,54
Huttange .....	134	53,60	35	»	40,20	2,09	55,69
Levelange .....	161	64,40	35	»	48,30	2,51	66,91
Nœrdange .....	1.200	480,00	85	»	960,00	49,85	529,85
Oberpallen .....	1.599	639,60	90	»	1.439,10	74,73	714,33
Schweich .....	600	240,00	85	»	480,00	24,92	264,92
<i>Bettborn.</i> — Platten .....	2.619	807,60	95	»	1.817,10	94,36	901,96
Platz .....	1.312	524,80	30	»	393,60	20,45	545,25
Reimberg .....	1.500	600,00	35	»	450,00	23,35	623,35
<i>Bigonville.</i> — Bigonville .....	4.399	1.759,60	100	»	4.399,00	228,42	1.988,02
<i>Eil.</i> — Eil .....	2.500	1.080,00	175	200	4.250,00	220,70	1.500,70
Nieder-Colpach .....	771	334,00	190	64	1.464,90	76,07	474,07
Ober-Colpach .....	929	146,00	100	36	329,00	17,08	199,08
Petit-Nobressart .....	1.100	480,00	185	100	1.980,00	102,82	682,82
Roodt .....	1.427	610,80	260	100	3.710,20	192,67	903,47
<i>Folschette.</i> — Eschette .....	132	52,80	70	»	92,40	4,80	57,60
Hostert .....	1.525	610,00	200	100	3.050,00	158,37	868,37
Folschette .....	2.548	1.019,20	240	200	6.115,20	317,53	1.536,73
Rambrouch .....	3.286	1.314,40	240	200	7.886,40	409,52	1.923,92
<i>Grosbous.</i> — Dellen .....	1.400	560,00	300	100	4.200,00	218,10	878,10
Grosbous .....	2.500	1.000,00	200	200	5.000,00	259,62	1.459,62
<i>Perlé.</i> — Holtz .....	1.860	744,00	50	»	930,00	48,30	792,30
Perlé .....	4.514	1.805,60	150	»	6.771,00	351,60	2.157,20
Wolwelage .....	1.707	682,80	100	100	1.707,00	88,65	871,45
Mantelange .....	125	50,00	100	»	125,00	6,48	56,48
<i>Redunge.</i> — Lannen .....	1.150	460,00	190	100	2.185,00	113,45	673,45
Næm .....	1.400	560,00	150	100	2.100,00	109,03	769,03
Niederpallen .....	1.400	560,00	165	100	2.240,00	116,31	776,31
Redange .....	4.527	1.810,80	125	»	5.432,40	282,00	2.092,80
Ospern .....	2.222	888,80	125	200	2.666,40	138,46	1.227,26
Reichlange .....	404	161,60	100	»	404,00	20,96	182,56
<i>Saeul.</i> — Calmus .....	1.007	402,80	100	100	1.007,00	52,28	555,08

Elnei .....	93	37,20	100	»	93,00	4,83	42,63
Kapweiler .....	210	84,00	80	»	168,00	8,73	92,73
Saül .....	2.700	1.680,00	50	»	1.350,00	70,10	1.150,10
Schwebach .....	990	396,00	100	100	990,00	51,42	547,42
<i>Useldange.</i> — Everlange .....	2.550	1.020,00	100	200	2.550,00	132,41	1.352,41
Rippweiler .....	1.400	560,00	200	100	2.800,00	145,40	805,40
Schandel .....	1.400	560,00	100	100	1.400,00	72,70	732,70
Useldange .....	2.600	1.040,00	120	200	3.120,00	162,02	1.402,02
<i>Vichten.</i> — Michelbuch .....	994	397,60	180	100	1.789,20	92,92	590,52
Vichten .....	2.800	1.120,00	180	200	5.040,00	261,70	1.581,70
<i>Wahl.</i> — Busehrodt .....	1.445	578,00	180	100	2.601,00	135,06	813,05
Keispelt .....	1.100	440,00	300	100	3.300,00	171,36	711,36
Kuborn .....	1.032	412,80	250	100	2.580,00	133,98	646,78
Rindschleiden et Grevels .	1.440	576,00	250	100	3.600,00	186,94	862,94
Wahl .....	2.500	1.000,00	200	200	5.000,00	259,62	1.459,62
<b>Canton de Wiltz.</b>							
<i>Kautenbach.</i> — Aلسheid .....	1.391	556,40	290	100	4.033,20	209,43	865,83
Kautenbach .....	1.436	574,40	250	100	3.590,00	186,42	860,82
Merkholz .....	1.391	556,40	250	100	3.477,50	180,58	836,98
<i>Boulaide.</i> — Baschleiden .....	1.670	668,00	200	100	3.340,00	173,45	941,45
Boulaide .....	2.518	1.007,20	250	200	6.295,00	326,87	1.534,07
Surré .....	1.544	617,60	195	100	2.933,60	152,33	869,93
<i>Esch-s.-Säre</i> .....	3.302	1.320,80	250	»	8.255,00	428,70	1.749,50
<i>Eschweiler.</i> — Erpeldange ...	1.094	437,60	255	100	2.685,00	139,42	677,02
Eschweiler .....	1.587	634,80	160	100	2.539,20	131,85	860,65
Knaphoscheid' .....	1.400	560,00	255	100	3.500,00	181,72	841,72
Selscheid .....	1.400	560,00	280	100	3.920,00	203,55	863,55
<i>Goesdorf.</i> — Bockoltz .....	998	399,20	300	100	2.994,00	155,48	654,68
Büderstheid .....	1.400	560,00	300	100	4.200,00	218,09	888,09
Dahl .....	1.463	585,20	270	100	3.950,10	205,13	880,33
Goesdorf .....	1.538	615,20	225	100	3.383,60	175,70	890,90
Masseler .....	1.400	560,00	300	100	4.200,00	218,09	878,09
Nocher .....	1.310	524,00	220	100	2.882,00	149,65	773,65
<i>Harlange.</i> — Harlange .....	3.302	1.320,80	100	200	3.302,00	171,45	1.692,25
Tarchamps .....	2.536	1.014,40	200	200	5.072,00	263,37	1.477,77

<i>Heiderscheid.</i> — Heiderscheid .	3.855	1.542,00	300	300	11.565,00	600,50	2.442,50
Eschdorf .....	3.325	1.330,00	300	»	9.975,00	518,00	1.848,00
Merscheid .....	1.350	540,00	350	100	4.725,00	245,35	885,35
Tadler-Ringel.....	1.360	544,00	350	100	4.760,00	247,18	891,18
<i>Mecher.</i> — Bavigne .....	1.639	655,60	300	100	4.917,00	255,33	1.010,93
Kaundorf .....	1.680	672,00	250	100	4.200,00	218,09	990,09
Liefrange .....	1.400	560,00	350	100	4.900,00	254,45	914,45
Mecher .....	1.500	600,00	350	100	5.250,00	272,60	972,60
Nothum .....	1.500	600,00	300	100	4.500,00	233,67	933,67
<i>Neunhausen</i> — Insenb.-Lulzh.	1.671	668,40	300	100	5.013,00	260,30	1.028,70
Neunhausen .....	1.100	440,00	270	100	2.970,00	154,25	694,25
<i>Oberwampach.</i> — Allerborn ...	1.200	480,00	300	100	3.600,00	186,94	766,94
Brachtenbach .....	1.400	560,00	300	100	4.200,00	218,08	878,08
Derenbach .....	1.400	560,00	300	100	4.200,00	218,08	878,08
Niederwampach.....	2.700	1.080,00	300	200	8.100,00	420,59	1.700,59
Oberwampach .....	1.400	560,00	300	100	4.200,00	218,09	878,09
<i>Wiltz</i> .....	18.601	7.440,40	200	»	37.202,00	1.931,79	9.372,19
<i>Uewerwiltz.</i> — Encherange ..	1.385	554,00	300	100	4.155,00	215,72	869,72
Lellingen .....	991	396,40	195	100	1.882,90	97,79	594,19
Pintsch .....	1.382	552,80	300	100	4.146,00	215,28	868,08
Wilwerwiltz .....	1.382	552,80	195	100	2.625,80	136,35	789,15
<i>Winseler.</i> — Berlé .....	1.400	560,00	220	100	3.080,00	159,94	819,94
Doncols .....	1.400	560,00	180	100	2.520,00	130,85	790,85
Grumelscheid .....	1.200	480,00	200	100	2.400,00	124,63	704,63
Nertrange .....	1.500	600,00	260	100	3.900,00	202,53	902,53
Winseler .....	1.500	600,00	225	100	3.300,00	171,36	871,36
<b>Canton de Vianden.</b>							
<i>Fouhren.</i> — Bettel .....	1.400	560,00	200	100	2.800,00	145,40	805,40
Fouhren .....	1.500	600,00	200	100	3.000,00	155,75	855,75
Longsdorf .....	1.100	440,00	200	100	2.200,00	114,25	654,25
Walsdorf .....	1.100	440,00	160	100	1.760,00	91,42	631,42
<i>Putscheid.</i> — Bivels .....	1.400	560,00	700	100	9.800,00	508,87	1.168,87
Gralingen .....	1.400	560,00	350	100	4.900,00	254,45	914,45
Merscheid .....	1.400	560,00	400	100	5.600,00	290,79	950,79
Nanchmanderscheid ....	1.100	440,00	400	100	4.400,00	228,48	768,48
Putscheid .....	1.100	440,00	400	100	4.400,00	228,48	768,48

Stolzembourg .. . . . .	1.535	614,00	450	100	6.907,50	358,68	1.072,68
Weiler .. . . . .	1.400	560,00	400	100	5.600,00	290,79	950,79
<i>Vuanden</i> .. . . . .	6.334	2.533,60	160	»	10.134,40	526,25	3.059,85
<b>Canton d'Echternach.</b>							
<i>Beaufort.</i> — Beaufort .. . . . .	6.259	2.503,60	125	»	7.510,80	390,00	2.893,60
Dillingen .. . . . .	1.400	560,00	»	»	»	»	560,00
<i>Bech.</i> — Altrier-Heisberg .. . . .	1.400	520,00	200	100	2.600,00	135,02	755,02
Bech .. . . . .	2.681	1.072,40	»	»	»	»	1.072,40
Geyersg. . . . .	100	40,00	125	»	120,00	6,23	46,23
Hemsthal-Zittig .. . . . .	1.400	560,00	125	100	1.680,00	87,25	747,25
Matschewald .. . . . .	225	90,00	300	»	675,00	35,05	125,05
Rippig .. . . . .	1.100	440,00	100	100	1.100,00	57,12	587,12
<i>Berdorf.</i> — Berdorf .. . . . .	3.427	1.370,80	»	»	»	»	1.370,80
Bollendorf .. . . . .	1.418	567,20	130	100	1.843,40	95,74	762,94
<i>Consdorf.</i> — Bredweiler .. . . .	1.153	461,20	110	100	1.268,30	65,85	627,05
Consdorf .. . . . .	5.827	2.330,80	110	»	6.409,70	332,85	2.663,63
Colbette .. . . . .	347	138,80	210	»	728,70	37,83	176,63
Scheidgen .. . . . .	1.653	661,20	185	100	2.975,40	154,50	915,70
<i>Echternach</i> .. . . . .	17.743	7.097,20	155	»	26.614,50	1.382,00	8.479,20
<i>Mompach</i> — Born .. . . . .	2.750	1.100,00	150	200	2.887,50	149,95	1.449,95
Herborn .. . . . .	1.650	660,00	»	»	»	»	660,00
Mœrsdorf .. . . . .	1.613	645,20	100	100	1.613,00	83,77	828,97
Mompach .. . . . .	1.200	480,00	100	100	1.200,00	62,30	642,30
<i>Rosport.</i> — Dickweiler .. . . . .	1.450	580,00	100	100	1.450,00	75,30	755,30
Girst .. . . . .	1.150	460,00	150	100	1.725,00	89,59	649,59
Hinkel .. . . . .	1.400	560,00	150	100	2.100,00	109,05	769,05
Osweiler .. . . . .	3.270	1.308,00	200	200	6.540,00	339,60	1.647,60
Rosport .. . . . .	4.627	1.850,80	150	»	6.490,50	337,13	2.187,93
Steinheim .. . . . .	1.600	640,00	60	»	960,00	49,85	689,85
<i>Waldbillig.</i> — Christnach .. . . .	2.550	1.020,00	100	200	2.550,00	132,42	1.352,42
Haller .. . . . .	1.563	625,20	150	100	2.344,50	121,75	846,95
Mullerthal .. . . . .	195	78,00	100	»	195,00	10,13	88,13
Waldbillig .. . . . .	2.405	962,00	250	200	6.012,50	312,20	1.474,20
<b>Canton de Grevenmacher.</b>							
<i>Betzdorf.</i> — Berg .. . . . .	1.200	480,00	10	»	120,00	6,23	486,23

Betzdorf .....	1.289	515,60	260	100	2.351,40	174,05	789,65
Mensdorf .....	2.850	1.140,00	110	200	3.135,00	162,79	1.502,79
Olingen .....	1.550	620,00	110	100	1.705,00	88,55	808,55
Roodt .....	1.700	680,00	150	100	2.550,00	132,41	912,41
<i>Biver. — Biver-Wecker-gare ..</i>	<i>5.436</i>	<i>2.174,40</i>	<i>120</i>	<i>200</i>	<i>6.523,20</i>	<i>338,73</i>	<i>2.713,13</i>
Boudler .....	1.028	411,20	50	»	514,00	26,68	437,88
Brouch .....	331	132,40	60	»	198,60	10,32	142,72
Hagelsdorf .....	261	104,40	»	»	»	»	104,40
Wecker-village .....	1.444	577,60	120	100	1.732,80	89,98	767,58
Weydig .....	87	34,80	100	»	87,00	4,52	39,32
<i>Flaxweiler. — Beyern .....</i>	<i>2.250</i>	<i>900,00</i>	<i>205</i>	<i>200</i>	<i>4.500,00</i>	<i>233,66</i>	<i>1.333,66</i>
Buchholtz .....	56	22,40	65	»	33,60	1,75	24,15
Flaxweiler .....	2.744	1.097,60	65	»	1.646,40	85,50	1.183,10
Gostingen .....	2.600	1.040,00	155	200	3.900,00	202,53	1.442,53
Niederdonven .....	2.527	1.010,80	205	200	5.054,00	262,43	1.483,23
Oberdonven .....	1.200	480,00	65	»	720,00	37,39	517,39
<i>Grevenmücher .....</i>	<i>10.573</i>	<i>4.229,20</i>	<i>60</i>	<i>»</i>	<i>6.343,80</i>	<i>329,40</i>	<i>4.558,60</i>
<i>Junglinster. — Altklinster ....</i>	<i>1.100</i>	<i>440,00</i>	<i>160</i>	<i>100</i>	<i>1.760,00</i>	<i>91,40</i>	<i>631,40</i>
Bouglinster .....	4.628	1.851,20	235	200	10.646,40	552,83	2.604,03
Eisenborn .....	1.200	480,00	10	»	120,00	6,23	486,23
Godbrange .....	1.550	620,00	225	100	3.410,00	177,07	897,07
Junglinster .....	6.344	2.537,60	210	»	13.322,40	691,77	3.329,37
<i>Manternach. — Berbourg ....</i>	<i>2.872</i>	<i>1.148,80</i>	<i>220</i>	<i>200</i>	<i>6.318,40</i>	<i>328,10</i>	<i>1.676,90</i>
Lellig .....	1.500	600,00	185	100	2.700,00	140,20	840,20
Manternach .....	1.663	665,20	50	»	830,00	43,10	708,30
Munschecker .....	1.100	440,00	210	100	2.310,00	119,94	659,94
<i>Mertert. — Mertert .....</i>	<i>3.517</i>	<i>1.406,80</i>	<i>150</i>	<i>»</i>	<i>5.275,50</i>	<i>273,95</i>	<i>1.680,75</i>
Wasserbillig .....	9.095	3.638,00	80	»	7.276,00	377,80	4.015,80
<i>Rodenbourg. — Beidweiler ....</i>	<i>1.400</i>	<i>560,00</i>	<i>210</i>	<i>100</i>	<i>2.940,00</i>	<i>152,67</i>	<i>812,67</i>
Eschweiler .....	1.300	520,00	50	»	650,00	33,75	553,75
Gouderange .....	1.862	744,80	190	100	3.537,80	183,71	1.028,51
Rodenbourg .....	1.100	440,00	200	100	2.200,00	114,25	654,25
<i>Wormeldange. — Ahn .....</i>	<i>1.100</i>	<i>440,00</i>	<i>225</i>	<i>100</i>	<i>2.420,00</i>	<i>125,67</i>	<i>665,67</i>
Ehnen .....	2.750	1.100,00	160	200	2.915,00	151,38	1.451,38
Machtum .....	2.700	1.080,00	185	200	4.860,00	252,37	1.532,37
Wormeldange .....	6.150	2.460,00	150	»	9.225,00	479,00	2.939,00
<b>Canton de Remich.</b>							
<i>Bous. — Bous .....</i>	<i>2.700</i>	<i>1.080,00</i>	<i>60</i>	<i>»</i>	<i>1.62,000</i>	<i>84,24</i>	<i>1.164,24</i>

Erpeldange .....	1.617	646,80	10	»	161,70	8,40	655,20
Rolling-Assel .....	1.500	600,00	10	»	150,00	7,79	607,79
<i>Burmerange.</i> — Burmerange ..	1.400	560,00	175	100	2.380,00	123,56	783,56
Elvange .....	1.500	600,00	75	»	1.050,00	54,52	654,52
Emcrange .....	1.100	440,00	175	100	1.870,00	97,12	637,12
<i>Dalheim</i> — Dalheim .....	4.698	1.879,20	60	»	2.818,80	146,36	2.025,56
Filsdorf .....	1.585	634,00	10	»	158,50	8,22	642,22
Welfrange .....	1.592	636,80	10	»	159,20	8,26	645,06
<i>Lenningen.</i> — Canach .....	3.472	1.388,80	60	»	2.083,20	108,16	1.496,96
Lenningen .....	2.700	1.080,00	160	200	4.320,00	224,32	1.504,32
<i>Mondorf-les-Bains.</i> — Altwies	1.916	766,40	90	»	1.724,40	89,55	855,95
Ellange .....	1.500	600,00	160	100	2.400,00	124,60	824,60
Mondorf-les-Bains .....	3.426	1.370,40	10	»	342,60	17,80	1.388,20
<i>Remerschen.</i> — Remerschen ..	2.685	1.074,00	120	200	3.222,00	167,30	1.441,30
Sehengen .....	2.500	1.000,00	110	200	2.750,00	142,80	1.342,80
Wintrange .....	1.500	600,00	70	»	1.050,00	54,53	654,53
<i>Remich</i> .....	8.000	3.200,00	90	»	7.200,00	373,86	3.573,86
<i>Stadtbredimus.</i> — Greiveldange	2.600	1.040,00	170	200	4.420,00	229,52	1.469,52
Stadtbredimus .....	2.600	1.040,00	200	200	5.200,00	270,00	1.510,00
<i>Waldbredimus.</i> — Trintange ..	2.700	1.080,00	20	»	540,00	28,04	1.108,04
Waldbredimus .....	1.400	560,00	120	100	1.680,00	87,25	647,25
<i>Wellenstein.</i> — Bech-Kleinmach	2.899	1.159,60	70	»	2.029,30	105,37	1.364,97
Schwebsingen .....	1.527	610,80	70	»	1.068,90	55,50	666,30
Wellenstein .....	2.627	1.050,80	120	200	3.152,40	163,69	1.414,49

*Avs. — Règlement communal.*

En séance du 13 avril 1913, le conseil communal de Redange a édicté un règlement de police sur la conduite d'eau de cette localité. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 12 juin 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.

*Befanntmachung. — Gemeindefreglement.*

Zu seiner Sitzung vom 13. April 1913 hat der Gemeinderat von Redingen ein Polizeireglement über die Wasserleitung dieser Ortschaft erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 12. Juni 1914.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

*Loi du 5 juin 1914, accordant la naturalisation à M. Eugène dit Jacques Franck, employé de fabrique à Luxembourg.*

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 mai 1914, et celle du Conseil d'État du 29 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Eugène dit Jacques Franck, né à Mühlbourg (Karlsruhe) le 30 août 1882 et demeurant à Luxembourg.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 5 juin 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 11 juin 1914 par M. Eugène dit Jacques Franck, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 juin 1914.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Gesetz vom 5. Juni 1914, wodurch dem Hrn. Eugen genannt Jakob Frank, Fabrikbeamter zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 15. Mai 1914 und derjenigen des Staatsrates vom 29. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Eugen genannt Jakob Frank, geboren zu Mühlburg (Karlsruhe), am 30. August 1882 und wohnhaft zu Luxemburg, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 5. Juni 1914.

Maria Adelhaid.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

D a t u m d e r A n n a h m e.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Eugen genannt Jakob Frank verliehene Naturalisation ist von diesem am 11. Juni 1914 angenommen worden, wie aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. Juni 1914.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.



*Loi du 5 juin 1914, accordant la naturalisation à M. Justin Emile-Marie Calmes, expéditeur à Luxembourg.*

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 mai 1914 et celle du Conseil d'État du 29 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Justin-Emile-Marie Calmes, né à Waldwiese (Lorraine), le 8 avril 1883, et demeurant à Luxembourg.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 5 juin 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 11 juin 1914 par M. Justin-Emile-Marie Calmes, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 juin 1914.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Gesetz vom 5. Juni 1914, wodurch dem Hrn. Justin Emil Marie Calmes, Expéditeur zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 15. Mai 1914 und derjenigen des Staatsrates vom 29. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Justin Emil Marie Calmes, geboren zu Waldwiese (Lothringen), am 9. April 1883, wird hiernit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 5. Juni 1914.

Maria Adelsheid.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Justin Emil Marie Calmes verliehene Naturalisation ist von diesem am 11. Juni 1914 angenommen worden, wie aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxembourg, den 13. Juni 1914.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.